

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Famous Bookshops 书店街

Diarmuid: Hello and welcome to On the Town from BBC Learning English. I'm Diarmuid.

Yang Li: 大家好我是杨莉。 **If you love books, then this is just the programme for you.** 因为今天的城市掠影节目我和穆达要为你介绍著名的书店街。

Diarmuid: Yes, Charing Cross Road, near Soho, has long been a street famous for its bookshops.

Yang Li: You can find all kinds of books there, can't you?

Diarmuid: Yes, such as the foreign language bookshop Grant and Cutler, Borders, and Waterstones. But one of the oldest is Foyles bookshop.

Yang Li: That's right. 根据维基百科资料, Foyles was once the largest bookshop in the world and it has become a tourist destination in London.

Diarmuid: We spoke to the Product Manager Kate Gunning. She gives us an idea of how big Foyles bookshop is.

Insert

In terms of the number of titles we stock, which is just as important to people, we must be one of the largest. We've got, as a guide, upwards of 220,000 titles.

Diarmuid: In terms of the different titles, Foyles is one of the world's largest bookshops, with 220,000 titles.

Yang Li: In terms of, 就什么而言。就书名的类别而言 Foyles 拥有 22 万不同种类的书 220,000 different titles.

Diarmuid: How about the different categories of books?

Yang Li: 书籍的种类都有哪些呢? Kate again.

Insert

We have got a large mixture of general trade books and more academic books; we've got a large history section with lots of military history, politics; we've got a big archaeology section which is extremely popular amongst our customers.



We've got an extensive area for books that deal with English as a foreign language, which is also extremely popular – people come from literally all over the world to shop (at) that particular department.

Diarmuid: Let's have a look at the list: general trade books and academic books.

Yang Li: 通用贸易和学术类书籍。

Diarmuid: History and archaeology.

Yang Li: 历史和考古学。

Diarmuid: English as a foreign language.

Yang Li: 对外英语。

Diarmuid: They also have an extensive department on film and drama.

Yang Li: 还有一个庞大的电影和戏剧部门。

Diarmuid: That's just some of the conventional categories in the bookshop; but they also have some unconventional categories, which you may not find in other bookshops.

Yang Li: **Conventional** 传统的。**Unconventional** 非传统的，在这里指有个性的。

Insert

We also have a very extensive area on our second floor which deals with Asian history and culture and we are increasing the amount of books we stock in – for instance – Chinese, because we're finding that we're getting an increasing amount of requests from customers for those kinds of books. We also have rooms with second-hand and antiquarian books; we stock sheet music, which a lot of bookshops wouldn't consider stocking; so there's something for everyone there really; we've got a very big children's department with a tank with piranha fish in it.

Yang Li: Kate 说，他们还有一个亚洲历史文化部，其中汉语书籍越来越受欢迎。

Diarmuid: Yes, they are finding that they are getting an increasing amount of requests from customers for Chinese books.

Yang Li: 他们还有旧书和古物古玩类的书刊和各种乐谱。而这些呢，都是大部分其他书店不具备的。

Diarmuid: Second-hand and antiquarian books, and sheet music; they have something for everyone. There's also a big children's department, with a tank with piranha fish in it.

Yang Li: A tank with piranha fish in it. 啊，a tank with piranha fish in it 童书部还特意摆上了布拉鱼鱼缸，满足孩子们的好奇心。



Diarmuid: Kate thinks that there are good reasons why Foyles has become a tourist destination which attracts thousands of visitors each year.

Yang Li: A tourist destination, 旅游者的参观目标。

Insert

I think it is partly those things – the size of the shop and the range that we have available. I think, also, we've been here for more than a hundred years, so it's got a strong brand I think and it's considered very traditional – it is a destination for tourists. So we're trying to make Foyles – as well as having a big range – trying to make it as interesting a place to shop – so you can have a cup of coffee, you can buy antique books as gifts, you can pick up gifts and stationary – so things other than books.

Diarmuid: Foyles bookshop has been around for a hundred years and has a strong brand like Harrods. Strong brand.

Yang Li: 牌子老, 名气大。名牌效应。

Diarmuid: As well as having a big range of books, they have made it an interesting place to go shopping. Visitors can stop to have a coffee, to buy antique books as gifts, and many other things to buy just in one shop.

Yang Li: 书籍种类多, 又有特色商品, 再加上咖啡厅和礼品店, 当然是游客的好去处了。

Diarmuid: After all, it's a brand and an enjoyable place to visit.

Yang Li: Hope you get to see it when you come to London.

Diarmuid: Thanks for listening and see you next time with more On the Town from BBC Learning English.

Yang Li: Bye bye.

Diarmuid: Bye.